

1  
00:00:08,504 --> 00:00:11,501  
<i>Το σχολείο της Τσιάπας παρουσιάζει:</i>

2  
00:00:14,259 --> 00:00:17,546  
<b>"Ποιοί είναι οι Ζαπατίστας;"</b>

3  
00:00:17,967 --> 00:00:20,395  
Οι Ζαπατίστας είναι ένα κίνημα.

4  
00:00:21,048 --> 00:00:23,370  
Οι Ζαπατίστας είναι μία επανάσταση.

5  
00:00:24,260 --> 00:00:26,650  
Οι Ζαπατίστας είναι άντρες και γυναίκες

6  
00:00:27,042 --> 00:00:29,282  
και παιδιά, και ηλικιωμένοι...

7  
00:00:29,482 --> 00:00:32,372  
...και ακόμη και μία κότα  
και ένα ή δύο άλογα.

8  
00:00:34,228 --> 00:00:36,958  
Οι Ζαπατίστας είναι αγρότες.

9  
00:00:37,158 --> 00:00:39,963  
Οι Ζαπατίστας αποκαλούν τη Γη,  
μητέρα τους...

10  
00:00:40,163 --> 00:00:43,880  
...και τους εαυτούς τους,  
"οι άνθρωποι απο καλαμπόκι".

11  
00:00:44,483 --> 00:00:48,015  
Οι Ζαπατίστας είναι ιθαγενείς  
της φυλής των Μάγια.

12  
00:00:48,387 --> 00:00:50,184  
Μιλούν πολλές γλώσσες...

13  
00:00:50,267 --> 00:00:52,818

...και προέρχονται απο  
πολλούς πολιτισμούς.

14

00:00:52,918 --> 00:00:56,807  
Α, Ναι! Και φοράνε μάσκες δημόσια.

15

00:00:57,007 --> 00:00:58,415  
Γιατί το κάνουν αυτό;

16

00:00:58,615 --> 00:01:00,663  
Είναι υπερήρωες;

17

00:01:00,821 --> 00:01:02,771  
Είναι πειρατές;

18

00:01:02,917 --> 00:01:04,772  
Είναι ντροπαλοί;

19

00:01:04,839 --> 00:01:06,175  
Όχι!

20

00:01:06,375 --> 00:01:11,008  
Θα μάθουμε γιατί καλύπτουν τα πρόσωπα τους,  
σε λίγα λεπτά.

21

00:01:15,719 --> 00:01:21,020  
Οι Ζαπατίστας γεννήθηκαν στις ζούγκλες  
και στα βουνά του νοτιοανατολικού Μεξικού...

22

00:01:21,084 --> 00:01:25,525  
...σε μια πολιτεία με το όνομα "Τσιάπας",  
όπου τα τελευταία 500 χρόνια...

23

00:01:25,625 --> 00:01:29,789  
...οι οικογένειες και οι κοινότητες,  
παλεύουν για να επιβιώσουν...

24

00:01:29,989 --> 00:01:31,901  
αντιστεκόμενοι.

25

00:01:32,026 --> 00:01:36,142  
Οι ιθαγενείς του Μεξικού έχουν μεγάλη ιστορία

στο να αντιστέκονται.

26

00:01:36,442 --> 00:01:40,485  
Αντιστάθηκαν στην Ισπανική εισβολή,  
το 1500.

27

00:01:40,985 --> 00:01:45,652  
Έπειτα, αντιστάθηκαν στη σκλαβιά και την καταπίεση  
στις καλλιέργειες...

28

00:01:45,752 --> 00:01:48,674  
...έως την μεξικάνικη επανάσταση, το 1910,

29

00:01:48,874 --> 00:01:51,493  
...όπου ενώθηκαν σ' έναν αγώνα για τη γη  
και την ελευθερία...

30

00:01:51,897 --> 00:01:55,817  
...βροντοφωνάζοντας ότι:  
"Η γη ανήκει σε όσους την καλλιεργούν".

31

00:01:56,881 --> 00:02:00,906  
Επειδή η γη δεν είναι μόνο γη.  
Η γη δίνει ζωή.

32

00:02:01,010 --> 00:02:03,547  
Γι' αυτό και την αποκαλούν "μητέρα γη"...

33

00:02:03,647 --> 00:02:05,381  
...και δουλεύουν για να την υπερασπιστούν.

34

00:02:05,581 --> 00:02:07,180  
Η γη δίνει ελευθερία.

35

00:02:07,380 --> 00:02:10,410  
Διότι αν έχεις γη  
μπορείς να καλλιεργήσεις τρόφιμα,

36

00:02:10,754 --> 00:02:13,614  
και να παίξεις, και να κοιμηθείς,  
και να δουλέψεις...

37

00:02:13,814 --> 00:02:16,301  
...χωρίς να πρέπει να ζητήσεις  
απο κανέναν την άδεια.

38  
00:02:16,501 --> 00:02:21,041  
Το κάνεις απλά για τον εαυτό σου,  
με την οικογένεια σου και την κοινότητα.

39  
00:02:23,945 --> 00:02:27,303  
Όμως σταθείτε,  
μιλούσαμε για τους Ζαπατίστας.

40  
00:02:28,863 --> 00:02:32,948  
Όπως έλεγα, γεννήθηκαν μέσα στη ζούγκλα,  
στη Τσιάπας...

41  
00:02:33,148 --> 00:02:38,035  
...και το 1983 ξεκίνησαν να προετοιμάζονται μυστικά  
για να πάρουν πίσω τη γη...

42  
00:02:38,278 --> 00:02:40,326  
...που χρειάζονταν για να επιβιώσουν.

43  
00:02:40,526 --> 00:02:43,528  
Τη Γη, την οποία πήραν  
απο τους προγόνους τους.

44  
00:02:43,728 --> 00:02:46,358  
Τη Γη, που είχε κλαπεί από τους πλούσιους...

45  
00:02:46,458 --> 00:02:50,489  
...τη στιγμή που φτωχοί πέθαιναν από πείνα  
και απο θεραπεύσιμες ασθένειες.

46  
00:02:50,589 --> 00:02:53,123  
Μπορείτε να φανταστείτε  
να χάνετε ένα συγγενή σας...

47  
00:02:53,443 --> 00:02:56,305  
απο κρυολόγημα;  
Ή απο διάρροια;

48  
00:02:56,505 --> 00:03:00,073

Και να μην το προσέξει κανένας.  
Να μην ενδιαφερθεί κανείς.

49

00:03:00,173 --> 00:03:04,260

Οι ιθαγενείς ήταν ξεχασμένοι  
απο όλους.

50

00:03:08,174 --> 00:03:13,090

Οι Ζαπατίστας όμως είχαν κουραστεί  
να πεθαίνουν χωρίς να ενδιαφέρεται κανείς.

51

00:03:13,190 --> 00:03:17,623

Ήθελαν να δείξουν στον κόσμο ότι υπάρχουν.  
Να ακούσουν το τι σκέφτονται.

52

00:03:17,823 --> 00:03:20,902

Ήθελαν να ακούσει όλος ο κόσμος τα αιτήματά τους:

53

00:03:21,002 --> 00:03:27,216

Για ειρήνη, και δικαιοσύνη, δημοκρατία,  
ελευθερία, ανεξαρτησία...

54

00:03:27,430 --> 00:03:32,936

...πολιτισμό, ενημέρωση, φαγητό,  
ιατρική περιθαλψη...

55

00:03:33,036 --> 00:03:40,455

...στέγαση, εργασία, γη,  
και εκπαίδευση!

56

00:03:40,855 --> 00:03:44,334

Έτσι λοιπόν, μετά από δέκα χρόνια  
κρυφής προετοιμασίας...

57

00:03:44,438 --> 00:03:46,717

...ήταν έτοιμοι να δράσουν.

58

00:03:46,917 --> 00:03:52,785

Το ξημέρωμα της 1ης Ιανουαρίου του 1994,  
ξεκίνησαν μια επανάσταση.

59

00:03:52,985 --> 00:03:57,018

Και κάλυψαν τα πρόσωπα τους,

για να πουν στον κόσμο ποιοί είναι:

60

00:03:57,218 --> 00:03:59,134  
"Ζαπατίστας"

61

00:03:59,334 --> 00:04:02,219  
Φώναξαν: "Ya Basta!"

62

00:04:02,449 --> 00:04:06,315  
...που σημαίνει "Φτάνει πια!"

63

00:04:06,515 --> 00:04:09,459  
Είπαν: "Αρκετοί πέθαναν  
απο ασθένειες που θεραπεύονται"...

64

00:04:09,659 --> 00:04:12,921  
..."Φτάνει πια με τη πείνα",  
"Φτάνει πια με την καταπίεση"...

65

00:04:13,082 --> 00:04:15,389  
..."Φτάνει πια, το να είμαστε ξεχασμένοι".

66

00:04:16,077 --> 00:04:21,856  
Κήρυξαν πόλεμο με την μεξικανική κυβέρνηση  
και πήραν πίσω τη γη που τους είχε κλαπεί.

67

00:04:22,000 --> 00:04:25,875  
Ήξεραν οτι ένας άλλος κόσμος  
είναι δυνατός.

68

00:04:27,226 --> 00:04:30,230  
Ο μεξικανικός στρατός όμως,  
επιτέθηκε στους Ζαπατίστας...

69

00:04:30,330 --> 00:04:33,930  
...με στρατιώτες, άρματα,  
αεροπλάνα και βόμβες.

70

00:04:34,743 --> 00:04:37,559  
Οι μάχες κράτησαν για 12 μέρες.

71

00:04:39,239 --> 00:04:44,906

Οι Μεξικανοί άκουσαν τα λόγια των Ζαπατίστας και συμφώνησαν με τα αιτήματά τους.

72

00:04:45,106 --> 00:04:49,785

Σε όλο το Μεξικό, ο κόσμος διαδήλωσε για την ειρήνη και τη δικαιοσύνη.

73

00:04:49,985 --> 00:04:52,677

Πάρα πολλοί άνθρωποι στήριξαν τους Ζαπατίστας...

74

00:04:52,877 --> 00:04:57,113

...και έτσι το Κογκρέσο του Μεξικού πέρασε έναν νόμο που αναγνώριζε το κίνημα...

75

00:04:57,313 --> 00:04:59,494

και έτσι καθιέρωσε την κατάπαυση του πυρός.

76

00:04:59,706 --> 00:05:04,584

Μέχρι και σήμερα, οι Ζαπατίστας σέβονται το κάλεσμα του Μεξικανικού λαού για ειρήνη...

77

00:05:04,784 --> 00:05:06,990

...και έχουν αποφύγει τις μάχες.

78

00:05:07,471 --> 00:05:10,750

Ωστόσο, η μεξικανική κυβέρνηση μαζί με τον στρατό...

79

00:05:10,850 --> 00:05:13,359

...συνεχίζουν τις επιθέσεις προς τους Ζαπατίστας...

80

00:05:13,559 --> 00:05:17,102

...παρόλο που έχει υπογραφεί το σύμφωνο ειρήνης του San Andres...

81

00:05:17,706 --> 00:05:21,248

...μεταξύ των Ζαπατίστας και της κυβέρνησης του Μεξικού.

82

00:05:25,827 --> 00:05:30,914

Οι Ζαπατίστας κατάλαβαν ότι η κυβέρνηση

δεν θα σταματήσει το πόλεμο εναντίων τους.

83

00:05:31,114 --> 00:05:33,877

Γι' αυτό το λόγο επέλεξαν να παλέψουν  
απο μόνοι τους για την ειρήνη...

84

00:05:34,077 --> 00:05:38,331

...μαζί με άλλους Μεξικανούς  
αλλά και ανθρώπους από όλο τον κόσμο...

85

00:05:38,431 --> 00:05:40,837

...που νοιάζονται γι' αυτούς.

86

00:05:41,585 --> 00:05:46,851

Ξεκίνησαν να χτίζουν τον νέο κόσμο,  
που είχαν ονειρευτεί πριν πολύ καιρό.

87

00:05:47,283 --> 00:05:49,284

Φύτεψαν το δικό τους φαγητό...

88

00:05:49,500 --> 00:05:53,796

...έσχτισαν τα δικά τους σπίτια,  
και τα δικά τους νοσοκομεία...

89

00:05:53,996 --> 00:05:56,111

...και έπειτα έχτισαν  
και τα δικά τους σχολεία.

90

00:05:56,211 --> 00:06:01,606

Δημιούργησαν ακόμη και την δική τους κυβέρνηση.  
Την αποκαλούν "καλή κυβέρνηση"...

91

00:06:01,806 --> 00:06:06,312

...επειδή ο κόσμος παίρνει τις δικές τους αποφάσεις,  
και δουλεύουν όλοι μαζί.

92

00:06:06,512 --> 00:06:10,233

Δεν υπάρχουν αφεντικά.  
Κανένα που να τους λέει τι να κάνουν.

93

00:06:11,619 --> 00:06:14,456

Και η ζωή καλυτέρευσε!



94

00:06:17,751 --> 00:06:22,204

Ξεκίνησαν να γνωρίζουν κι άλλο κόσμο,  
χιλιάδες άπο αυτούς.

95

00:06:22,404 --> 00:06:27,043

΄νθρωποι από άλλα μέρη του Μεξικού  
και άλλα μέρη του κόσμου.

96

00:06:27,245 --> 00:06:31,539

Διοργάνωσαν μεγάλες συναντήσεις και γιορτές,  
για να μάθει ο ένας απ'τον άλλον...

97

00:06:31,639 --> 00:06:34,434

...και για να μοιραστούν ιδέες  
για το πώς να χτίσεις έναν κόσμο...

98

00:06:34,634 --> 00:06:36,903

...όπου χωράνε πολλοί κόσμοι.

99

00:06:37,103 --> 00:06:41,013

Οι Ζαπατίστας αντιστέκονται ακόμη.

100

00:06:41,518 --> 00:06:45,354

Δεν έχουν πολλά χρήματα,  
άλλα έχουν ένα σπάνιο θησαυρό...

101

00:06:45,505 --> 00:06:47,750

...που κανένας δεν μπορεί να τους τον πάρει:

102

00:06:47,850 --> 00:06:50,558

Την "Αυτονομία".

Τί είναι αυτό;

103

00:06:50,993 --> 00:06:52,707

Αυτονομία.

104

00:06:53,340 --> 00:06:56,749

Η αυτονομία είναι ελευθερία και ανεξαρτησία.

105

00:06:56,949 --> 00:06:59,737

Είναι η δυνατότητα του να κάνεις  
πράγματα μόνος σου.

106

00:07:00,289 --> 00:07:02,388

Είναι το να στηρίζει ο ένας τον άλλον.

107

00:07:02,780 --> 00:07:06,438

Είναι το να χτίζεις ένα νέο κόσμο  
με βάση τις ανάγκες σου...

108

00:07:06,638 --> 00:07:10,673

...το τι μπορείς να δημιουργήσεις  
για τον εαυτό σου, και το τι ονειρεύεσαι.

109

00:07:11,822 --> 00:07:15,855

Οι Ζαπατίστας λένε:

"Εμείς φτιάχνουμε τη δική μας αυτονομία...

110

00:07:16,121 --> 00:07:19,418

...εμείς δημιουργούμε ένα νέο  
και καλύτερο κόσμο."

111

00:07:19,872 --> 00:07:24,422

Λοιπόν, τί γίνεται με εσένα;  
Τί μπορείς να φανταστείς;

112

00:07:24,954 --> 00:07:27,582

Βλέπεις ποτέ αδικία στον τόπο που μένεις;

113

00:07:28,137 --> 00:07:30,497

Μπορείς να φανταστείς ένα καλύτερο κόσμο;

114

00:07:31,688 --> 00:07:37,786

Τί μπορείς να κάνεις για να ξεκινήσεις να χτίζεις  
ένα νέο και καλύτερο κόσμο;

115

00:07:40,219 --> 00:07:43,066

<i>Περισσότερες πληροφορίες για την Τσιιάπας  
και το κίνημα των Ζαπατίστας...</i>

116

00:07:43,166 --> 00:07:49,195

<i>...δωρεάν βίντεο, κείμενα και εκπαιδευτικούς οδηγούς  
για δασκάλους και μαθητές...</i>

117

00:07:49,395 --> 00:07:56,230  
<i>...επισκεφτείτε την ιστοσελίδα:  
[www.schoolforchiapas.org](http://www.schoolforchiapas.org)</i>